

Chamesh haPekudim / Bemidbar (Numbers)

Chapter 3

אֵלֶּיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע Num3:1

אֵלֶּיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע

1. w'eleh tol'doth 'Aharon uMosheh b'yom diber Yahúwah 'eth-Mosheh b'har Sinai.

Num3:1 Now these are the generations of Aharon and Mosheh in the day that אָרָא spoke with Mosheh on Mount Sinai.

<3:1> Καὶ αὐταὶ αἱ γενέσεις Ααρων καὶ Μωσῆ
ἐν ἣ ἡμέρα ἐλάλησεν κύριος τῷ Μωσῆ ἐν ὄρει Σινα,

1 Kai hautai hai geneseis Aarōn kai Mōusē

And these are the origins of Aaron and Moses

en hē hēmerā elalēsen kyrios tō Mōusē en orei Sina,

in which day YHWH spoke to Moses on mount Sinai.

אֵלֶּיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע

בְּיָמֵי אֶלְעָזָר בֶּן־אֶהֱרֹן וְאֶבְיָהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר:

2. w'eleh sh'moth b'ney-'Aharon hab'kor Nadab wa'Abihu' 'El'azar w'Ithamar.

Num3:2 These then are the names of the sons of Aharon: Nadab the firstborn, and Abihu, Eleazar and Ithamar.

<2> καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν Ααρων· πρωτότοκος Ναδαβ καὶ Αβιουδ, Ελεαζαρ καὶ Ιθαμαρ·

2 kai tauta ta onomata tōn huiōn Aarōn;

And these are the names of the sons of Aaron -

prōtotokos Nadab kai Abioud, Eleazar kai Ithamar;

first-born Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

אֵלֶּיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע

גְּאֵלֶּיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע

3. 'eleh sh'moth b'ney 'Aharon hakohanim ham'shuchim 'asher-mile' yadam l'kahen.

Num3:3 These are the names of the sons of Aharon, the anointed priests, whose hands he ordained to serve as priests.

<3> ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν Ααρων, οἱ ἱερεῖς οἱ ἡλειμμένοι,
οὓς ἐτελείωσαν τὰς χεῖρας αὐτῶν ἱερατεύειν.

3 tauta ta onomata tōn huiōn Aarōn, hoi hiereis hoi ēleimmenoi,

These are the names of the sons of Aaron, the priests, the ones being anointed

hous eteleiōsan tas cheiras autōn hierateuein.

whom were perfected of their hands to officiate as priest.

אֵלֶּיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע

אֵלֶּיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע

אֵלֶּיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע וְנִשְׁמָע

דַּוִּימָת נָדָב וְאַבִּיהוּא לְפָנַי יְהוָה בְּהַקְרִיבָם אֵשׁ זָרָה
 לְפָנַי יְהוָה בְּמִדְבַּר סִינַי וּבָנִים לֹא-הָיוּ לָהֶם
 וַיִּכְהֵן אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר עַל-פְּנֵי אֶהְרֹן אֲבִיהֶם: פ

4. wayamath Nadab wa'Abihu' liph'ney Yahúwah b'haq'ribam 'esh zarah liph'ney Yahúwah b'mid'bar Sinai ubanim lo'-hayu lahem way'kahan 'El'azar w'Ithamar `al-p'ney 'Aharon 'abihem.

Num3:4 But Nadab and Abihu died before אֵשׁ זָרָה when they offered strange fire before אֵשׁ זָרָה in the wilderness of Sinai; and they had no children.

So Eleazar and Ithamar served as priests in the presence of their father Aharon.

<4> καὶ ἐτελεύτησεν Ναδαβ καὶ Αβιουδ ἔναντι κυρίου προσφερόντων αὐτῶν πῦρ ἀλλότριον ἔναντι κυρίου ἐν τῇ ἐρήμῳ Σινα, καὶ παιδία οὐκ ἦν αὐτοῖς·

καὶ ἱεράτευσεν Ελεαζαρ καὶ Ἰθαμαρ μετ' Ααρων τοῦ πατρὸς αὐτῶν.

4 kai eteleutēsen Nadab kai Abioud enanti kyriou prosperontōn autōn pyr allotrion enanti kyriou

And came to an end Nadab and Abihu before YHWH, of their offering fire alien before YHWH

en tē erēmō Sina, kai paidia ouk ēn autois;

in the wilderness of Sinai, and children there were no to them.

kai hierateusen Eleazar kai Ithamar met' Aarōn tou patros autōn.

And officiated as priest Eleazar and Ithamar with Aaron their father.

אֵשׁ זָרָה אֵשׁ זָרָה אֵשׁ זָרָה אֵשׁ זָרָה 5
 הַיִּדְבָּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

5. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num3:5 Then אֵשׁ זָרָה spoke to Mosheh, saying,

<5> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

5 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

אֵשׁ זָרָה אֵשׁ זָרָה אֵשׁ זָרָה אֵשׁ זָרָה 6
 וְהַקְרִיב אֶת-מִטָּה לְוִי וְהַעֲמַדְתָּ אֹתוֹ לְפָנַי אֶהְרֹן כַּכֹּהֵן וְשָׂרְתוּ אֹתוֹ:

6. haq'reb 'eth-mateh Lewi w'ha'amad'at 'otho liph'ney 'Aharon hakohen w'sher'thu 'otho.

Num3:6 Bring the tribe of Lewi near and set them before Aharon the priest, that they may serve him.

<6> Λαβὲ τὴν φυλὴν Λευι καὶ στήσεις αὐτοὺς ἐναντίον Ααρων τοῦ ἱερέως, καὶ λειτουργήσουσιν αὐτῷ

6 Labe tēn phylēn Leui kai stēseis autous enantion Aarōn tou hierēōs,

Take the tribe of Levi! And you shall set them before Aaron the priest,

kai leitourgēsousin autō

and they shall officiate to him,

אֵשׁ זָרָה אֵשׁ זָרָה אֵשׁ זָרָה אֵשׁ זָרָה 7
 אֵשׁ זָרָה אֵשׁ זָרָה אֵשׁ זָרָה אֵשׁ זָרָה
 זְוַשְׁמְרוּ אֶת-מִשְׁמֶרְתוֹ וְאֶת-מִשְׁמֶרֶת כָּל-הָעֵדָה

לְפָנַי אֶהְיֶה מוֹעֵד לְעֹבְדֵי אֶת-עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן:

7. w'sham'ru 'eth-mish'mar'to w'eth-mish'mereth kal-ha'edah
liph'ney 'ohel mo'ed la'abod 'eth-'abodath hamish'kan.

Num3:7 They shall keep his duties and the charge of the whole congregation
before the tent of appointment, to do the service of the tabernacle.

<7> καὶ φυλάξουσιν τὰς φυλακὰς αὐτοῦ καὶ τὰς φυλακὰς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ
ἔναντι τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἐργάζεσθαι τὰ ἔργα τῆς σκηνῆς

7 kai phylaxousin tas phylakas autou kai tas phylakas tōn huiōn Israēl
and they shall guard his watches, and the watches of the sons of Israel
enanti tēs skēnēs tou martyriou ergazesthai ta erga tēs skēnēs
before the tent of the testimony, to work the works of the tent.

אֶת-מִשְׁמְרֵי אֶת-כָּל-כְּלֵי אֹהֶל מוֹעֵד
וְאֶת-מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְעֹבְדֵי אֶת-עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן:

8. w'sham'ru 'eth-kal-k'ley 'ohel mo'ed
w'eth-mish'mereth b'ney Yis'ra'El la'abod 'eth-'abodath hamish'kan.

Num3:8 They shall keep all the furnishings of the tent of appointment,
along with the duties of the sons of Yisra'El, to do the service of the tabernacle.

<8> καὶ φυλάξουσιν πάντα τὰ σκεύη τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου
καὶ τὰς φυλακὰς τῶν υἱῶν Ἰσραὴל κατὰ πάντα τὰ ἔργα τῆς σκηνῆς.

8 kai phylaxousin panta ta skeuē tēs skēnēs tou martyriou
And they shall guard all the items of the tent of the testimony,
kai tas phylakas tōn huiōn Israēl kata panta ta erga tēs skēnēs.
and the watches of the sons of Israel, according to all the works of the tent.

טּוֹנְתָהָ אֶת-הַלְוִיִּם לְאַהֲרֹן
וּלְבָנָיו נְתוּנָם נְתוּנָם הָמָּה לּוֹ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

9. w'nathatah 'eth-haL'wiim l'Aharon u'l'banayu
n'thunim n'thunim hemah lo me'eth b'ney Yis'ra'El.

Num3:9 You shall thus give the Lewiim to Aharon and to his sons;
they are wholly given to him from among the sons of Yisra'El.

<9> καὶ δώσεις τοὺς Λευίτας Ἀαρὼν καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ τοῖς ἱερεῦσιν·
δόμα δεδομένοι οὗτοί μοι εἰσιν ἀπὸ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ.

9 kai dōseis tous Leuitas Aarōn kai tois huiōis autou tois hierousin;
And you shall give the Levites to Aaron your brother, and to his sons to the priests
doma dedomenoi houtoi moi eisin apo tōn huiōn Israēl.
for a gift being given; these to me are from the sons of Israel.

יַאֲזִיק-אֶתְּחַרֵּץ וְאֶת־בְּנֵי תִפְחֹד וְשִׁמְרוּ אֶת־כֹּהֲנֻתָם וְהַזָּר הַקָּרֵב יוּמָת׃ פ

10. w'eth-'Aharon w'eth-banayu tiph'qod w'sham'ru 'eth-k'hunatham w'hazar haqareb yumath.

Num3:10 So you shall appoint Aharon and his sons that they may keep their priesthood, but the layman who comes near shall be put to death.

<10> καὶ Ααρων καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καταστήσεις ἐπὶ τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου, καὶ φυλάξουσιν τὴν ἱερατείαν αὐτῶν καὶ πάντα τὰ κατὰ τὸν βωμὸν καὶ ἔσω τοῦ καταπετάσματος· καὶ ὁ ἀλλογενῆς ὁ ἀπτόμενος ἀποθανεῖται.

10 kai Aarōn kai tous huiouō autou katastēseis ep̄i tēs skēnēs tou martyriou, And Aaron and his sons you shall place over the tent of the testimony, kai phylaxousin tēn hierateian autōn kai panta ta kata ton bōmon and they shall guard their priesthood, and all things belonging to the altar, kai esō tou katapetasmatos; kai ho allogenēs ho haptomenos apothaneitai. and within the veil; and the foreigner touching shall die.

יִאֲזַיֵּב יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

11. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num3:11 Again YHWH spoke to Mosheh, saying,

<11> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

11 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn And YHWH spoke to Moses, saying,

יְבִיאֲנִי הַנְּחָה לְקַחְתִּי אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת כָּל־בְּכוֹר פֶּטֶר רֶחֶם מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם׃
12 וְאֶת־לְוִיִּם אֲשֶׁר אֶתְּחַרֵּץ מִכָּל־בְּכוֹרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם׃

12. wa'ani hinneh laqach'ti 'eth-haL'wiim mitok b'ney Yis'ra'El tachath kal-b'kor peter rechem mib'ney Yis'ra'El w'hayu li haL'wiim.

Num3:12 Now, behold, I have taken the Lewiim from among the sons of Yisra'El instead of every firstborn, the first issue of the womb among the sons of Yisra'El. So the Lewiim shall be Mine.

<12> Καὶ ἐγὼ ἰδοὺ εἴληφα τοὺς Λευίτας ἐκ μέσου τῶν υἱῶν Ἰσραηλ ἀντὶ παντὸς πρωτοτόκου διανοίγοντος μήτραν παρὰ τῶν υἱῶν Ἰσραηλ· λύτρα αὐτῶν ἔσονται καὶ ἔσονται ἐμοὶ οἱ Λευῖται.

12 Kai egō idou eilēpha tous Leuitas ek mesou tōn huiōn Israēl anti pantos prōtotokou dianoiqontos And behold, I have taken the Levites from the midst of the sons of Israel, in place of every first-born male opening wide mētran para tōn huiōn Israēl; lytra autōn esontai kai esontai emoi hoi Leuitai. the womb of the sons of Israel; their ransoms they shall be, and shall be mine the Levites.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

יגפי לי כל-בכור ביום הכתי כל-בכור בארץ מצרים הקדשתי
לי כל-בכור בישראל מאדם עד-בהמה לי יהיו אני יהוה: ם

13. **ki li kal-b'kor b'yom hakothi kal-b'kor**

b'erets Mits'rayim hiq'dash'ti li kal-b'kor b'Yis'ra'El me'adam `ad-b'hemah li yih'yu 'ani Yahúwah.

Num3:13 For all the firstborn are Mine; on the day that I struck down all the firstborn in the land of Egypt, I sanctified to Myself all the firstborn in Yisra'El, from man to beast. They shall be Mine; I am **יהוה**.

<13> ἐμοὶ γὰρ πᾶν πρωτότοκον· ἐν ἡ ἡμέρα ἐπάταξα πᾶν πρωτότοκον ἐν γῆ Αἰγύπτου, ἡγίασα ἐμοὶ πᾶν πρωτότοκον ἐν Ἰσραὴλ ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους· ἐμοὶ ἔσονται, ἐγὼ κύριος.

13 **emoi gar pan prōtotokon; en hē hēmerā epataxa pan prōtotokon en gē Aigyptou,**
is mine For every first-born. In which day I struck all the first-born in the land of Egypt,

hēgiasa emoi pan prōtotokon en Israēl apo anthrōpou heōs ktēnous;

I sanctified to myself every first-born in Israel; from man unto beast,

emoi esontai, egō kyrios.

they shall be mine. I am YHWH.

14 יהוה דבר אל-משה במדבר סיני לאמר:
14 יהוה דבר אל-משה במדבר סיני לאמר:

14. **way'daber Yahúwah 'el-Mosheh b'mid'bar sinay le'mor.**

Num3:14 Then **יהוה** spoke to Mosheh in the wilderness of Sinai, saying,

<14> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν ἐν τῇ ἐρήμῳ Σινα λέγων

14 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn en tē erēmō Sina legōn

And **YHWH** spoke to Moses in the wilderness of Sinai, saying,

15 ופקד את-בני לוי לבית אבתם למשפחתם
כל-זכר מבן-חודש ומעלה תפקדם:
15 ופקד את-בני לוי לבית אבתם למשפחתם
כל-זכר מבן-חודש ומעלה תפקדם:

15. **p'qod 'eth-b'ney Lewi l'beyth 'abotham l'mish'p'chotham kal-zakar miben-chodesh wama'lah tiph'q'dem.**

Num3:15 Number the sons of Lewi by their fathers' houses, by their families; every male from a month old and upward you shall number.

<15> Ἐπίσκεψαι τοὺς υἱοὺς Λεὺι κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν κατὰ δῆμους αὐτῶν κατὰ συγγενείας αὐτῶν· πᾶν ἀρσενικὸν ἀπὸ μηνιαίου καὶ ἐπάνω ἐπισκέψασθε αὐτούς.

15 **Episkepsai tous huious Lewi kat' oikous patriōn autōn**

Number the sons of Lewi according to the houses of their patrimony,

kata dēmous autōn kata syggeneias autōn;

according to their people, according to their kin!

pan arsenikon apo mēniaiou kai epanō episkepsasthe autous.

Every male from a month and up you number them!

16: אַרְבָּעָה עָשָׂר אֲנֹכִי מִצְוֵי הַיְיָ אֲשֶׁר צִוֵּיתִי
טז וַיִּפְקֹד אֹתָם מֹשֶׁה עַל־פִּי יְהוָה כְּאֲשֶׁר צִוָּה:

16. wayiph'qod 'otham Mosheh `al-pi Yahúwah ka'asher tsuuah.

Num3:16 So Mosheh numbered them according to the word of אַרְבָּעָה, just as he had been commanded.

<16> καὶ ἐπεσκέψαντο αὐτοὺς Μωσῆς
καὶ Ααρων διὰ φωνῆς κυρίου, ὃν τρόπον συνέταξεν αὐτοῖς κύριος.

16 kai epeskepsanto autous Mōusēs kai Aarōn dia phōnēs kyriou,
And numbered them Moses and Aaron because of the voice of YHWH
hon tropon synetaxen autois kyrios.
in which manner gave orders to them YHWH.

17: אֵלֶּיךָ יָבִיאוּ בְנֵי־לֵוִי אֶת־שְׁמוֹתָם וְיִקְרָא יְהוָה אֶת־שְׁמוֹתָם
יז וַיָּבִיאוּ בְנֵי־אֱלֶה בְנֵי־לֵוִי בְּשֵׁמוֹתָם וַיִּקְרָא יְהוָה אֶת־שְׁמוֹתָם:

17. wayih'yu-'eleh b'ney-Lewi bish'motham Ger'shon uQ'hath uM'rari.

Num3:17 These then are the sons of Lewi by their names: Gershon and Qehath and Merari.

<17> καὶ ἦσαν οὗτοι οἱ υἱοὶ Λευὶ ἐξ ὀνομάτων αὐτῶν· Γεδσων, Κααθ καὶ Μεραρι.

17 kai ēsan houtoi hoi huioi Leui ex onomatōn autōn; Gedsōn, Kaath kai Merari.
And these were the sons of Levi by their names – Gershon, Kohath, and Merari.

18: אֵלֶּיךָ יָבִיאוּ בְנֵי־גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבְנֵי וְשֵׁמֵעִי
יח וַיָּבִיאוּ אֶלֶּה שְׁמוֹת בְנֵי־גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבְנֵי וְשֵׁמֵעִי:

18. w'eleh sh'moth b'ney-Ger'shon l'mish'p'chotham Lib'ni w'Shim'i.

Num3:18 These are the names of the sons of Gershon by their families: Libni and Shimei;

<18> καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν Γεδσων κατὰ δῆμους αὐτῶν· Λοβενὶ καὶ Σεμεῖ.

18 kai tauta ta onomata tōn huiōn Gedsōn kata dēmous autōn; Lobeni kai Semei.
And these are the names of the sons of Gershon according to their peoples – Libni and Shimei.

19: אֵלֶּיךָ יָבִיאוּ בְנֵי־קְהָת לְמִשְׁפַּחְתָּם עִמָּרָם וְיִצְהָר חֶבְרוֹן וְעִזִּיאֵל
יט וַיָּבִיאוּ בְנֵי־קְהָת לְמִשְׁפַּחְתָּם עִמָּרָם וְיִצְהָר חֶבְרוֹן וְעִזִּיאֵל:

19. ub'ney Q'hath l'mish'p'chotham `Am'ram w'Yits'har Cheb'ron w'Uzzi'el.

Num3:19 and the sons of Qehath by their families: Amram and Yitshar, Chebron and Uzzi'El;

<19> καὶ υἱοὶ Κααθ κατὰ δῆμους αὐτῶν· Αμραμ καὶ Ισσααρ, Χεβρων καὶ Οζιηλ.

19 kai huioi Kaath kata dēmous autōn; Amram kai Issaar, Chebrōn kai Oziēl.
And the sons of Kohath according to their peoples – Amram, and Izehar, Hebron, and Uzziel.

20: אֵלֶּיךָ יָבִיאוּ בְנֵי־מֶרָרִי לְמִשְׁפַּחְתָּם מַחְלִי וּמוּשִׁי אֶלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת
כ ובְנֵי מֶרָרִי לְמִשְׁפַּחְתָּם מַחְלִי וּמוּשִׁי אֶלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת
הַלְוִי לְבֵית אֲבוֹתָם:

20. ub'ney M'rari l'mish'p'chotham Mach'li uMushi 'eleh hem mish'p'choth haLewi l'beyth 'abotham.

Num3:20 and the sons of Merari by their families: Mahli and Mushi.

These are the same families of the Lewiim according to their fathers' houses.

<20> καὶ υἱοὶ Μεραρι κατὰ δῆμους αὐτῶν·

Μοολι καὶ Μουσι. οὗτοί εἰσιν δῆμοι τῶν Λευιτῶν κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν.

20 kai huioi Merari kata dēmous autōn; Mooli kai Mousi.

And the sons of Merari according to their peoples – Mahli, and Mushi.

houtoi eisin dēmoi tōn Leuitōn kat' oikous patriōn autōn.

These are the peoples of the Levites according to the houses of their patrimony.

:כא לְגֵרְשׁוֹן מִשְׁפַּחַת הַלְבְּנִי וּמִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעִי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת הַגֵּרְשׁוֹנִי 21

:כא לְגֵרְשׁוֹן מִשְׁפַּחַת הַלְבְּנִי וּמִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעִי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת הַגֵּרְשׁוֹנִי:

21. l'Ger'shon mish'pachath haLib'ni umish'pachath haShim'i 'eleh hem mish'p'choth haGer'shuni.

Num3:21 Of Gershon was the family of the Libnites and the family of the Shimeites; these were the same families of the Gershonites.

<21> Τῷ Γεδσων δῆμος τοῦ Λοβενι καὶ δῆμος τοῦ Σεμεῖ· οὗτοι δῆμοι τοῦ Γεδσων.

21 Tō Gedsōn dēmos tou Lobeni kai dēmos tou Semei;

To Gershon was the people of Libni, and the people of Shemei;

houtoi dēmoi tou Gedsōn.

these are the peoples of Gershon –

כב פְּקֻדֵיהֶם בְּמִסְפַּר כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ
וּמַעְלָה פְּקֻדֵיהֶם שְׁבַעַת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת:

כב פְּקֻדֵיהֶם בְּמִסְפַּר כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ
וּמַעְלָה פְּקֻדֵיהֶם שְׁבַעַת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת:

22. p'qudeyhem b'mis'par kal-zakar miben-chodesh
wama`lah p'qudeyhem shib`ath 'alaphim wachamesh me'oth.

Num3:22 Their numbered men, in the numbering of every male from a month old and upward, even their numbered men were seven thousand and five hundred.

<22> ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν κατὰ ἀριθμὸν παντὸς ἀρσενικοῦ ἀπὸ μηνιαίου

καὶ ἐπάνω, ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν ἑπτακισχίλιοι καὶ πεντακόσιοι.

22 hē episkepsis autōn kata arithmon pantos arsenikou apo mēniaiou

their numbering according to the number of every male from a month

kai epanō, hē episkepsis autōn heptakischilioi kai pentakosioi.

and up in their numbering – seven thousand and five hundred.

:כג מִשְׁפַּחַת הַגֵּרְשׁוֹנִי אֲחֵרֵי הַמִּשְׁכָּן יַחְנוּ יָמָה: 23

:כג מִשְׁפַּחַת הַגֵּרְשׁוֹנִי אֲחֵרֵי הַמִּשְׁכָּן יַחְנוּ יָמָה:

23. mish'p'choth haGer'shuni 'acharey hamish'kan yachanu yamah.

Num3:23 The families of the Gershonites were to camp behind the tabernacle westward,

<23> καὶ υἱοὶ Γεδσων ὀπίσω τῆς σκηνῆς παρὰ θάλασσαν παρεμβалоῦσιν,

23 kai huioi Gedsōn opisō tēs skēnēs para thalassan parembalousin,

And the sons of Gershon behind the tent shall camp towards the west.

24
כד ונשיא בית-אב לגרשני אֶלְיָסָף בֶּן-לְאֵל:

24. un'si' beyth-'ab laGer'shuni 'El'yasaph ben-La'El.

Num3:24 and the leader of the father's houses of the Gershonites was Eliasaph the son of La'El.

<24> καὶ ὁ ἄρχων οἴκου πατριᾶς τοῦ δήμου τοῦ Γεδσων Ελισαφ υἱὸς Λαηλ.

24 kai ho archōn oikou patrias tou dēmou tou Gedsōn Elisaph huiois Laēl.

And the ruler of the house of the family of the people of Gershon was Elisaph son of Lael.

25
כה ומשמרת בני-גרשון באהל מועד המשכן
והאהל מכסהו ומסך פתח אהל מועד:

25. umish'mereth b'ney-Ger'shon b'ohel mo`ed hamish'kan

w'ha'ohel mik'sehu umasak pethach 'ohel mo`ed.

Num3:25 Now the duty of the sons of Gershon in the tent of appointment was the tabernacle and the tent, its covering, and the screen for the doorway of the tent of appointment,

<25> καὶ ἡ φυλακὴ υἱῶν Γεδσων ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου· ἡ σκηνὴ καὶ τὸ κάλυμμα καὶ τὸ κατακάλυμμα τῆς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου

25 kai hē phylakē huiōn Gedsōn en tē skēnē tou martyriou; hē skēnē

And the watch of the sons of Gershon was in the tent of the testimony – the tent,

kai to kalymma kai to katakalymma tēs thyras tēs skēnēs tou martyriou

and the covering, and the overcovering of the door of the tent of the testimony,

26
כו וקלעי החצר ואת-מסך פתח החצר אשר על-המשכן
ועל-המזבח סביב ואת מיתריו לכל עבדתו:

26. w'qal`ey hechatser w'eth-masak pethach hechatser 'asher `al-hamish'kan

w'al-hamiz'beach sabib w'eth meytharayu l'kol `abodatho.

Num3:26 and the hangings of the court, and the screen for the doorway of the court which is by the tabernacle and by the altar all around, and its cords, according to all its service.

<26> καὶ τὰ ἱστία τῆς αὐλῆς καὶ τὸ καταπέτασμα τῆς πύλης τῆς αὐλῆς τῆς οὔσης ἐπὶ τῆς σκηνῆς καὶ τὰ κατάλοιπα πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ

26 kai ta histia tēs aulēs kai to katapetasma tēs pylēs tēs aulēs

and the shrouds of the courtyard, and the veil of the gate of the courtyard,

tēs ousēs epi tēs skēnēs kai ta kataloipa pantōn tōn ergōn autou

of the one being at the tent, and the remainder of all its works.

27
כז וקלעי החצר ואת-מסך פתח החצר אשר על-המשכן
ועל-המזבח סביב ואת מיתריו לכל עבדתו:

כַּזְוֹלְקָתָהּ מִשְׁפַּחַת הַעֲמֶרְמִי וּמִשְׁפַּחַת הַיִּזְחָרִי וּמִשְׁפַּחַת הַחֶבְרֹנִי
 וּמִשְׁפַּחַת הָעֲזִיאֵלִי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי:

27. w'liQ'hath mish'pachath ha`Am'rami umish'pachath haYits'hari umish'pachath haCheb'roni
 umish'pachath ha`Azzi'eli 'eleh hem mish'p'choth haQ'hathi.

Num3:27 Of Qehath was the family of the Amramites and the family of the Izharites and the family of the Chebronites and the family of the Uzzielites; these were the same families of the Qehathites.

<27> Τῷ Κααθ δῆμος ὁ Ἀμραμῖς καὶ δῆμος ὁ Σααρῖς καὶ δῆμος ὁ Χεβρωνῖς
 καὶ δῆμος ὁ Οὐζιηλῖς· οὗτοί εἰσιν δῆμοι τοῦ Κααθ,

27 Tō Kaath dēmos ho Amramis

To Kohath was division of people for Amram one,

kai dēmos ho Saaris kai dēmos ho Chebrōnis

and division of people for Izehar one, and division of people for Hebron one,

kai dēmos ho Oziēlis; houtoi eisin dēmoi tou Kaath,

and division of people for Uzziel one. These are the peoples of Kohath,

כַּחֲבִמְסַפֵּר כָּל-זָכָר מִבֶּן-חֹדֶשׁ וּמַעֲלָה שְׁמֹנֶת אֶלְפִים וְשִׁשׁ
 מֵאוֹת שְׁמֶרֶי מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ:

28. b'mis'par kal-zakar miben-chodesh wama`lah sh'monath 'alaphim w'sheshme'oth shom'rey
 mish'mereth haqodesh.

Num3:28 In the numbering of every male from a month old and upward, there were eight thousand and six hundred, performing the duties of the sanctuary.

<28> κατὰ ἀριθμὸν πᾶν ἀρσενικὸν ἀπὸ μηνιαίου καὶ ἐπάνω ὀκτακισχίλιοι
 καὶ ἑξακόσιοι φυλάσσοντες τὰς φυλακὰς τῶν ἁγίων.

28 kata arithmon pan arsenikon apo mēniaiou kai epanō oktakischilioi

according to number. Every male from a month and up – eight thousand

kai hexakosioi phylassontes tas phylakas tōn hagiōn.

and six hundred, guarding the watches of the holy place.

כַּט מִשְׁפַּחַת בְּנֵי-קָהָת יַחְנוּ עַל יְרֵךְ הַמִּשְׁכָּן תִּימָנָה:
 אֵלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת הַבָּנִים הַיְּמָנִים:

29. mish'p'choth b'ney-Q'hath yachanu `al yerek hamish'kan teymanah.

Num3:29 The families of the sons of Qehath were to camp on the southward side of the tabernacle,

<29> οἱ δῆμοι τῶν υἱῶν Κααθ παρεμβalousin ek plagiōn tēs skēnēs kata liba,

29 hoi dēmoi tōn huiōn Kaath parembalousin ek plagiōn tēs skēnēs kata liba,

The peoples of the sons of Kohath shall camp by the side of the tent towards the south.

אֵלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת הַבָּנִים הַיְּמָנִים:

לְוִיָּא בֵּית-אֵב לְמִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי אֶלְיָצָפָן בֶּן-עִזִּיאֵל:

30. un'si' beyth-'ab l'mish'p'choth haQ'hathi 'Elitsaphan ben-'Uzzi'El.

Num3:30 and the leader of the father's houses of the Qehathite families was Elitsaphan the son of Uzzi'El.

<30> καὶ ὁ ἄρχων οἴκου πατριῶν τῶν δῆμων τοῦ Κααθ Ελισαφان υἱὸς Οὔζηλ.

30 kai ho archōn oikou patriōn tōn dēmōn tou Kaath

And the ruler of the house of the patrimony of the peoples of Kohath was

Elisaphan huios Oziēl.

Elizaphan son of Uzziel.

31
:אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ בָהֶם וְהַמִּסָּךְ וְכָל עֲבֹדָתוֹ:
לְאֹמְשֵׁמֶרְתָּם הָאָרֶץ וְהַשִּׁלְחָן וְהַמִּנְחָה וְהַמִּזְבֵּחַ
וְכָל־יְהוָה הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ בָהֶם וְהַמִּסָּךְ וְכָל עֲבֹדָתוֹ:

31. umish'mar'tam ha'aron w'hashul'chan w'ham'norah w'hamiz'b'choth uk'ley haqodesh 'asher y'shar'thu bahem w'hamasak w'kol `abodatho.

Num3:31 Now their duty was the ark, the table, the lampstand, the altars, and the utensils of the sanctuary with them which they minister, and the screen, and all its service;

<31> καὶ ἡ φυλακὴ αὐτῶν ἡ κιβωτὸς καὶ ἡ τράπεζα καὶ ἡ λυχνία καὶ τὰ θυσιαστήρια καὶ τὰ σκεύη τοῦ ἁγίου, ὅσα λειτουργοῦσιν ἐν αὐτοῖς, καὶ τὸ κατακάλυμμα καὶ πάντα τὰ ἔργα αὐτῶν.

31 kai hē phylakē autōn hē kibōtos kai hē trapeza kai hē lychnia kai ta thysiastēria

And their watch is the ark, and the table, and the lamp-stand, and the altars,

kai ta skeuē tou hagiou, hosa leitourgousin en autois,

and the items of the holy place, as many as they officiate with them,

kai to katakalymma kai panta ta erga autōn.

and the overcovering, and all their works.

32
:אֶלְעָזָר בֶּן-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן פְּקֻדַת
לְבִיָּא נְשִׂיאֵי הַלְוִי אֶלְעָזָר בֶּן-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן פְּקֻדַת
שְׂמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ:

32. un'si' n'si'ey haLewi 'El'azar ben-'Aharon hakohen p'qudath shom'rey mish'mereth haqodesh.

Num3:32 and Eleazar the son of Aharon the priest was the chief of the leaders of the Lewi, and had the oversight of those who perform the duties of the sanctuary.

<32> καὶ ὁ ἄρχων ἐπὶ τῶν ἀρχόντων τῶν Λευιτῶν Ελεαζαρ ὁ υἱὸς Ααρων τοῦ ἱερέως καθεσταμένος φυλάσσειν τὰς φυλακὰς τῶν ἁγίων.

32 kai ho archōn epi tōn archontōn tōn Leuitōn Eleazar ho huios Aarōn tou hierēōs

And the ruler, the one over the rulers of the Levites was Eleazar the son of Aaron the priest

kathestamenos phylassein tas phylakas tōn hagiōn.

being placed, to guard the watches of the holy places.

לג למְרָרִי מִשְׁפַּחַת הַמַּחְלִי וּמִשְׁפַּחַת הַמּוּשִׁי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת מְרָרִי:
 33 לִמְרָרִי מִשְׁפַּחַת הַמַּחְלִי וּמִשְׁפַּחַת הַמּוּשִׁי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת מְרָרִי:

33. liM'rari mish'pachath haMach'li umish'pachath haMushi 'eleh hem mish'p'choth M'rari.

Num3:33 Of Merari was the family of the Mahlites and the family of the Mushites; these were the families of Merari.

<33> Τῷ Μερᾶρι δῆμος ὁ Μοολι καὶ δῆμος ὁ Μουσι· οὗτοί εἰσιν δῆμοι Μερᾶρι.

33 Tō Merari dēmos ho Mooli kai dēmos ho Mousi; houtoi eisin dēmoi Merari.

To Merari was the people Mahli, and the people Mushi. These are the peoples of Merari.

לְד וּפְקֻדֵיהֶם בְּמִסְפַּר כָּל-זָכָר מִבֶּן-חֹדֶשׁ
 וְמַעֲלָה שְׁשֵׁת אֲלָפִים וּמֵאָתָיִם:
 34 וְאֵם-גַּם-יָגֵד אֶת-כָּל-זָכָר מִבֶּן-חֹדֶשׁ וְעַד-שֵׁשׁ אֲלָפִים וּמֵאָתָיִם:

34. uph'qudeyhem b'mis'par kal-zakar miben-chodesh wama`lah shesheth 'alaphim uma'thayim.

Num3:34 Their numbered men in the numbering of every male from a month old and upward, were six thousand and two hundred.

<34> ἡ ἐπίσκεψις αὐτῶν κατὰ ἀριθμόν, πᾶν ἀρσενικὸν ἀπὸ μηνιαίου καὶ ἐπάνω, ἑξακισχίλιοι καὶ πεντήκοντα·

34 hē episkepsis autōn kata arithmon, pan arsenikon apo mēniaiou

Their numbering according to the number of every male, from a month

kai epanō, hexakischilioi kai pentēkonta;

and up – six thousand and fifty.

לְהַוְנִישׂא בֵּית-אָב לְמִשְׁפַּחַת מְרָרִי צוּרִיֵּאל בֶּן-אַבִּיחַיִל
 עַל יַרְדֵּן הַמִּשְׁכָּן יִחַנוּ צָפֹנָה:
 35 וְצוּרִיֵּאל בֶּן-אַבִּיחַיִל אֲבִיחַיִל בֶּן-אַבִּיחַיִל וְצוּרִיֵּאל בֶּן-אַבִּיחַיִל:

35. un'si' beyth-'ab l'mish'p'choth M'rari Tsurī'El ben-'Abichayil 'al yerek hamish'kan yachanu tsaphonah.

Num3:35 The leader of the father's houses of the families of Merari was Tsurī'El the son of Abichail. They were to camp on the northward side of the tabernacle.

<35> καὶ ὁ ἄρχων οἴκου πατριῶν τοῦ δήμου τοῦ Μερᾶρι Σουριηλ υἱὸς Αβιχαιλ· ἐκ πλαγίων τῆς σκηνῆς παρεμβalousin πρὸς βορρᾶν.

35 kai ho archōn oikou patriōn tou dēmou tou Merari Sourīēl huīos Abichail;

And the ruler of the house of the patrimony of the people of Merari was Zuriel son of Abihail.

ek plagiōn tēs skēnēs parembalousin pros borran.

By the side of the tent they shall camp towards the north.

וְצוּרִיֵּאל בֶּן-אַבִּיחַיִל אֲבִיחַיִל בֶּן-אַבִּיחַיִל וְצוּרִיֵּאל בֶּן-אַבִּיחַיִל:
 36 וְצוּרִיֵּאל בֶּן-אַבִּיחַיִל אֲבִיחַיִל בֶּן-אַבִּיחַיִל וְצוּרִיֵּאל בֶּן-אַבִּיחַיִל:

לוּ וּפְקֻדַת מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי מְרָרִי קְרָשֵׁי הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו
וְעַמְדָּיו וְאֲדָנָיו וְכָל-כְּלָיו וְכָל-עֲבֹדָתוֹ:

**36. uph'qudath mish'mereth b'ney M'rari qar'shey hamish'kan ub'richayu
w'amudayu wa'adanayu w'kal-kelayu w'kol `abodatho.**

Num3:36 Now the appointed duties of the sons of Merari involved the frames of the tabernacle, its bars, its pillars, its sockets, all its equipment, and all its service,

<36> ἡ ἐπίσκεψις ἡ φυλακὴ υἱῶν Μερარი· τὰς κεφαλίδας τῆς σκηνῆς καὶ τοὺς μοχλοὺς αὐτῆς καὶ τοὺς στύλους αὐτῆς καὶ τὰς βάσεις αὐτῆς καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτῶν καὶ τὰ ἔργα αὐτῶν

36 hē episkepsis hē phylakē huiōn Merari; tas kephalidas tēs skēnēs kai tous mochloous autēs

The numbering of the watch of the sons of Merari is the tips of the tent, and their bars,

kai tous stylous autēs kai tas baseis autēs kai panta ta skeuē autōn kai ta erga autōn

and their posts, and their bases, and all their items, and their works,

לְאֲדָנָיו וְכָל-כְּלָיו וְכָל-עֲבֹדָתוֹ וְיָמֵי תְרִיחָיו:

37. w'amudey hechatser sabib w'ad'neyhem withedotham umeyth'reyhem.

Num3:37 and the pillars around the court with their sockets and their pegs and their cords.

<37> καὶ τοὺς στύλους τῆς αὐλῆς κύκλῳ καὶ τὰς βάσεις αὐτῶν καὶ τοὺς πασσάλους καὶ τοὺς κάλους αὐτῶν.

37 kai tous stylous tēs aulēs kyklō kai tas baseis autōn

and the posts of the courtyard round about, and their bases,

kai tous passalous kai tous kalous autōn.

and their stanchions, and their ropes.

לְחַיִּים וְלְחַיִּים לְפָנֵי הַמִּשְׁכָּן קְדָמָה לְפָנֵי אֹהֶל-מוֹעֵד מִזְרָחָהּ מִשְׁפַּח וְאַהֲרֹן
וּבְנָיו שְׂמֵרִים מִשְׁמֶרֶת הַמִּקְדָּשׁ לְמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהַזֵּר הַקָּרֵב יוּמָת:

**38. w'hachonim liph'ney hamish'kan qed'mah liph'ney 'ohel-mo'ed miz'rachah Mosheh w'Aharon
ubanayu shom'rim mish'mereth hamiq'dash l'mish'mereth b'ney Yis'ra'El w'hazar haqareb yumath.**

Num3:38 Now those who were to camp before the tabernacle eastward, before the tent of appointment toward the sunrise, are Mosheh and Aharon and his sons, performing the duties of the sanctuary for the obligation of the sons of Yisra'El; but the layman coming near was to be put to death.

<38> Καὶ οἱ παρεμβάλλοντες κατὰ πρόσωπον τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἀπ' ἀνατολῆς Μωσῆς καὶ Ααρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ φυλάσσουντες τὰς φυλακὰς τοῦ ἁγίου εἰς τὰς φυλακὰς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ· καὶ ὁ ἀλλογενὴς ὁ ἀπτόμενος ἀποθανεῖται.

38 Kai hoi paremballontes kata prosōpon tēs skēnēs tou martyriou

The ones camping according to the front of the tent of the testimony,

ap' anatolēs Mōusēs kai Aarōn kai hoi huioi autou

from the east was Moses and Aaron and his sons,

phylassontes tas phylakas tou hagiou eis tas phylakas tōn huiōn Israēl;

guarding the watches of the holy place, for the watches of the sons of Israel;

kai ho allogēnēs ho haptomenos apothancitai.
and the foreigner approaching shall die.

אֲזָאָב עַל-לְוִי וְאֶת-בְּנֵי לְוִי וְאֶת-בְּנֵי לְוִי וְאֶת-בְּנֵי לְוִי וְאֶת-בְּנֵי לְוִי 39
:לְוִי וְאֶת-בְּנֵי לְוִי וְאֶת-בְּנֵי לְוִי וְאֶת-בְּנֵי לְוִי וְאֶת-בְּנֵי לְוִי

לְטָב כָּל-פְּקוּדֵי הַלְוִיִּם אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל-פִּי יְהוָה
לְמַשְׁפַּחְתָּם כָּל-זָכָר מִבֶּן-חֹדֶשׁ וְמַעְלָה שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אָלֶיךָ: ם

39. kal-p'qudey haL'wiim 'asher paqad Mosheh w'Aharon `al-pi Yahúwah
l'mishp'chotham kal-zakar miben-chodesh wama`lah sh'nayim w'es'rim 'aleph.

Num3:39 All the numbered men of the Lewiim, whom Mosheh and Aharon numbered at the command of אֲזָאָב by their families, every male from a month old and upward, were twenty-two thousand.

<39> Πᾶσα ἡ ἐπίσκεψις τῶν Λευιτῶν, οὓς ἐπεσκεψάτο Μωσῆς καὶ Ααρων διὰ φωνῆς κυρίου κατὰ δήμους αὐτῶν, πᾶν ἀρσενικὸν ἀπὸ μηνιαίου καὶ ἐπάνω δύο καὶ εἴκοσι χιλιάδες.

39 Pasa hē episkepsis tōn Leuitōn, hous epeskepsato Mōusēs kai Aarōn dia phōnēs kyriou
All the numbering of the Levites, whom numbered Moses and Aaron through the voice of YHWH,
kata dēmous autōn, pan arsenikon apo mēniaiou kai epanō duo kai eikosi chiliades.
according to their peoples, every male from a month and up – two and twenty thousand.

לְוִי וְאֶת-בְּנֵי לְוִי וְאֶת-בְּנֵי לְוִי וְאֶת-בְּנֵי לְוִי וְאֶת-בְּנֵי לְוִי 40
:לְוִי וְאֶת-בְּנֵי לְוִי וְאֶת-בְּנֵי לְוִי וְאֶת-בְּנֵי לְוִי וְאֶת-בְּנֵי לְוִי

מוֹיֵאָמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה פָּקַד כָּל-בְּכוֹר זָכָר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל
מִבֶּן-חֹדֶשׁ וְמַעְלָה וְשָׂא אֵת מִסְפַּר שְׁמֹתָם:

40. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh p'qod kal-b'kor zakar lib'ney Yis'ra'El miben-chodesh
wama`lah w'sa' 'eth mis'par sh'motham.

Num3:40 Then אֲזָאָב said to Mosheh, Number every firstborn male of the sons of Yisra'El from a month old and upward, and make a list of their names.

<40> Καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωσῆν λέγων Ἐπίσκεψαι πᾶν πρωτότοκον ἄρσεν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἀπὸ μηνιαίου καὶ ἐπάνω καὶ λαβὲ τὸν ἀριθμὸν ἐξ ὀνόματος·

40 Kai eipen kyrios pros Mōusēn legōn Episkepsai pan prōtotokon arsen tōn huiōn Israēl
And YHWH said to Moses, saying, Number every first-born male of the sons of Israel,
apo mēniaiou kai epanō kai labe ton arithmon ex onomatos;
from a month and up, and take their number by name!

לְוִי וְאֶת-בְּנֵי לְוִי וְאֶת-בְּנֵי לְוִי וְאֶת-בְּנֵי לְוִי וְאֶת-בְּנֵי לְוִי 41
:לְוִי וְאֶת-בְּנֵי לְוִי וְאֶת-בְּנֵי לְוִי וְאֶת-בְּנֵי לְוִי וְאֶת-בְּנֵי לְוִי

מֵאֵל וְלָקַחְתָּ אֶת-הַלְוִיִּם לִי אֲנִי יְהוָה תַּחַת כָּל-בְּכוֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאֵת בְּהֵמַת הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל-בְּכוֹר בְּבִהְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

41. w'laqach'at 'eth-haL'wiim li 'ani Yahúwah tachath kal-b'kor bib'ney Yis'ra'El
w'eth behemath haL'wiim tachath kal-b'kor b'behemath b'ney Yis'ra'El.

Num3:41 You shall take the Lewiim for Me, I am אֲזָאָב, instead of all the firstborn

among the sons of Yisra'El, and the cattle of the Lewiim instead of all the firstborn among the cattle of the sons of Yisra'El.

<41> καὶ λήμψη τοὺς Λευίτας ἐμοί, ἐγὼ κύριος, ἀντὶ πάντων τῶν πρωτοτόκων τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ τὰ κτήνη τῶν Λευιτῶν ἀντὶ πάντων τῶν πρωτοτόκων ἐν τοῖς κτήνεσιν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ.

41 kai lēmpsē tous Leuitas emoi, egō kyrios,

And you shall take the Levites for me, I am YHWH,

anti pantōn tōn prōtotokōn tōn huiōn Israēl kai ta ktēnē tōn Leuitōn

in place of all the first-born of the sons of Israel; and the cattle of the Levites

anti pantōn tōn prōtotokōn en tois ktēnesin tōn huiōn Israēl.

in place of all the first-born among the cattle of the sons of Israel.

42. wayiph'qod Mosheh ka'asher tsiuah Yahúwah 'otho 'eth-kal-b'kor bib'ney Yis'ra'El.
מבַּוּיִפְקֹד מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ אֶת-כָּל-בְּכוֹר בְּבָנַי יִשְׂרָאֵל:

42. wayiph'qod Mosheh ka'asher tsiuah Yahúwah 'otho 'eth-kal-b'kor bib'ney Yis'ra'El.

Num3:42 So Mosheh numbered all the firstborn among the sons of Yisra'El, just as 42 had commanded him;

<42> καὶ ἐπεσκέψατο Μωυσῆς, ὃν τρόπον ἐνετείλατο κύριος, πᾶν πρωτότοκον ἐν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ.

42 kai epeskepsato Mōusēs, hon tropon eneteilato kyrios,

And Moses numbered in which manner YHWH gave charge to him -

pan prōtotokon en tois huiōis Israēl;

every first-born among the sons of Israel.

43. way'hi kal-b'kor zakar b'mis'par shemoth miben-chodesh wama`lah liph'qudeyhem sh'nayim w'es'rim 'eleph sh'loshah w'shib'im uma'thayim.
מִגְּוִיָּהִי כָּל-בְּכוֹר זָכָר בְּמִסְפָּר שְׁמוֹת מִבֶּן-חֹדֶשׁ וּמַעֲלָה לְפָקְדֵיהֶם שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֶלֶף שְׁלֹשָׁה וְשִׁבְעִים וּמְאַתָּיִם:

43. way'hi kal-b'kor zakar b'mis'par shemoth miben-chodesh wama`lah liph'qudeyhem sh'nayim w'es'rim 'eleph sh'loshah w'shib'im uma'thayim.

Num3:43 and all the firstborn males by the number of names from a month old and upward, for their numbered men were twenty-two thousand and two hundred seventy-three.

<43> καὶ ἐγένοντο πάντα τὰ πρωτότοκα τὰ ἀρσενικὰ κατὰ ἀριθμὸν ἐξ ὀνόματος ἀπὸ μηνιαίου καὶ ἐπάνω ἐκ τῆς ἐπισκέψεως αὐτῶν δύο καὶ εἴκοσι χιλιάδες τρεῖς καὶ ἑβδομήκοντα καὶ διακόσιοι.

43 kai egenonto panta ta prōtotoka ta arsenika kata arithmon ex onomatos apo mēniaiou kai epanō

And were all the first-born males, by number, and by name, from a month and up,

ek tēs episkepsēs autōn duo kai eikosi chiliades treis kai hebdomēkonta kai diakosioi.

from their numbering - two and twenty thousand and three and seventy and two hundred.

44. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.
מַדְבִּיר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

44. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num3:44 Then 44 spoke to Mosheh, saying,

<44> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

44 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

לְכָנָם לְיָגֹג אֲנֹכֶם-לְיָ חַח מְעַלְלָא-כִּפּ 45
:אֲנִי לְכָנָם מְעַלְלָא לְעַלְלָא מְעַלְלָא חַח מְעַלְלָא מְעַלְלָא-כִּפּ
מִהֶקַח אֶת-הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל-בְּכוֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאֶת-בְּהֵמַת הַלְוִיִּם תַּחַת בְּהֵמַתָּם וְהָיוּ-לִי הַלְוִיִּם אֲנִי יְהוָה:

45. qach 'eth-haL'wiim tachath kal-b'kor bib'ney Yis'ra'El

w'eth-behemath haL'wiim tachath b'hem'tam w'hayu-li haL'wiim 'ani Yahúwah.

Num3:45 Take the Lewiim instead of all the firstborn among the sons of Yisra'El

and the cattle of the Lewiim instead of their cattle. And the Lewiim shall be Mine; I am אֲנִי.

<45> Λαβὲ τοὺς Λευίτας ἀντὶ πάντων τῶν πρωτοτόκων τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ

καὶ τὰ κτήνη τῶν Λευιτῶν ἀντὶ τῶν κτηνῶν αὐτῶν, καὶ ἔσονται ἐμοὶ οἱ Λευῖται· ἐγὼ κύριος.

45 Labe tous Leuitas anti pantōn tōn prōtotokōn tōn huiōn Israēl

Take the Levites in place of all the first-born sons of Israel,

kai ta ktēnē tōn Leuitōn anti tōn ktēnōn autōn,

and the cattle of the Levites in place of their cattle!

kai esontai emoi hoi Leuitai; egō kyrios.

And shall be mine the Levites. I am YHWH.

מִשְׁלָלָא שְׁלֹשָׁה מֵאָסָר מֵאָסָר כִּפּ 46
:לְכָנָם לְיָגֹג אֲנֹכֶם-לְיָ מְעַלְלָא-לֹ מְעַלְלָא מְעַלְלָא
מִוִּצְאֵת פְּדוּיֵי הַשְּׁלֹשָׁה וְהַשְּׁבַעִים
וְהַמֵּאָתָּיִם הָעֶדְפִּים עַל-הַלְוִיִּם מִבְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

46. w'eth p'duyey hash'loshah w'hashib'im

w'hama'thayim ha'od'phim'al-haL'wiim mib'kor b'ney Yis'ra'El.

Num3:46 For the ransom of the two hundred seventy-three of the firstborn of the sons of Yisra'El who are in excess beyond the Lewiim,

<46> καὶ τὰ λύτρα τριῶν καὶ ἑβδομήκοντα

καὶ διακοσίων, οἱ πλεονάζοντες παρὰ τοὺς Λευίτας ἀπὸ τῶν πρωτοτόκων τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ,

46 kai ta lytra triōn kai hebdomēkonta kai diakosiōn,

And for the ransoms of three and seventy and two hundred -

hoi pleonazontes para tous Leuitas apo tōn prōtotokōn tōn huiōn Israēl,

the ones abounding over the Levites, from the first-born of the sons of Israel,

מִזְוִלְקַחַת חֲמִשָּׁת חֲמִשָּׁת שְׁקָלִים לְגִלְגָּלַת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ
תִּקַּח עֶשְׂרִים גֵּרָה הַשֶּׁקֶל:

47. w'laqach'at chamesheth chamesheth sh'qalim lagul'goleth

b'sheqel haqodesh tiqach `es'rim gerah hashaqel.

Num3:47 you shall take five shekels apiece, per head;
you shall take them by the shekel of the sanctuary the shekel is twenty gerahs,

<47> καὶ λήμψῃ πέντε σίκλους κατὰ κεφαλὴν,
κατὰ τὸ δίδραχμον τὸ ἅγιον λήμψῃ, εἴκοσι ὀβολοὺς τοῦ σίκλου,

47 kai lēmpsē pente siklous kata kephalēn, kata to didrachmon to hagion

you shall take five shekels per head; according to the double-drachma of the holy place

lēmpsē, eikosi obolous tou siklou,

you shall take them; twenty oboli was the shekel.

מח ונתתה הכסף ולבניו פדווי העדפים בקהם:

48. w'nathatah hakeseph l'Aharon ul'banayu p'duyey ha'od'phim bahem.

Num3:48 and give the money, the ransom of those who are in excess among them,
to Aharon and to his sons.

<48> καὶ δώσεις τὸ ἀργύριον Ααρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ λύτρα τῶν πλεοναζόντων ἐν αὐτοῖς.

48 kai dōseis to argyrion Aarōn kai tois huiōis autou

And you shall give the money to Aaron and his sons,

lytra tōn pleonazontōn en autois.

the ransoms of the ones abounding to them.

מט ויקח משה את כסף הפדיום מאת העדפים על פדווי הקוים:

49. wayiqach Mosheh 'eth keseph hapid'yom me'eth ha'od'phim `al p'duyey haL'wiim.

Num3:49 So Mosheh took the ransom money from those who were in excess,
beyond those ransomed by the Lewiim;

<49> καὶ ἔλαβεν Μωσῆς τὸ ἀργύριον, τὰ λύτρα τῶν πλεοναζόντων,
εἰς τὴν ἐκλύτρωσιν τῶν Λευιτῶν·

49 kai elaben Mōusēs to argyrion, ta lytra tōn pleonazontōn,

And Moses took the money, the ransoms for the ones abounding

eis tēn eklytrōsin tōn Leuitōn;

for the ransoming of the Levites.

מט ויקח משה את כסף הפדיום מאת העדפים על פדווי הקוים:

50. me'eth b'kor b'ney Yis'ra'El laqach 'eth-hakaseph chamishah

w'shishim ush'losh me'oth wa'eleph b'sheqel haqodesh.

Num3:50 from the firstborn of the sons of Yisra'El he took the money by the shekel of the sanctuary,
a thousand and three hundred sixty-five.

<50> παρὰ τῶν πρωτοτόκων τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἔλαβεν τὸ ἀργύριον,
χιλίους τριακοσίους ἐξήκοντα πέντε σίκλους κατὰ τὸν σίκλον τὸν ἅγιον.

50 para tōn prōtotokōn tōn huiōn Israēl elaben to argyrion,

From the first-born of the sons of Israel he took the money -

chilious triakosious hexēkonta pente siklous kata ton siklon ton hagion.

a thousand three hundred sixty-five shekels, according to the shekel of the holy place.

מִשְׁכָּן אֶת־כֶּסֶף הַפְּדִיִּים לְאַהֲרֹן
וּלְבָנָיו עַל־פִּי יְהוָה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ פ

51. wayiten Mosheh 'eth-kesepeh hap'duyim l'Aharon

ul'banayu `al-pi Yahúwah ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Num3:51 Then Mosheh gave the money of those ransomed to Aharon and to his sons,
at the command of אֲשֶׁר צִוָּה, just as אֲשֶׁר צִוָּה had commanded Mosheh.

<51> καὶ ἔδωκεν Μωυσῆς τὰ λύτρα τῶν πλεοναζόντων Ααρων
καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ διὰ φωνῆς κυρίου, ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ Μωυσῆ.

51 kai edōken Mōusēs ta lytra tōn pleonazontōn Aarōn kai tois huiōis autou

And Moses gave the ransoms for the ones abounding, to Aaron and to his sons,

dia phōnēs kyriou, hon tropon synetaxen kyrios tō Mōusē.

by the voice of YHWH, in which manner YHWH gave charge to Moses.